

№ 4 2017

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

Спектр



Переезд в Финляндию
 В Финляндию на работу
 Создание предприятия
 Жильё
 На учёбу в Финляндию
 Семья
 Финский и шведский языки
 Проживание в Финляндии



Inforankki.fi

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Предложения гипермаркетов Раямаркет

<p>ЛУК-СЕВОК 500 Г. 125 НДС 24% экспорт: 101</p>	<p>СМОЛЯНОЙ ШАМПУНЬ 500 МЛ (4,94/Л) Норм. цена 2,58 247 НДС 24% экспорт: 199</p> <p>В новой увеличенной расфасовке</p>	<p>СЫР ВАЛИО ОЛЬТЕРМАННИ 500Г (5,98/КГ) 299 НДС 14% экспорт: 262</p>	<p>РАСТЯГИВАЮЩИЙСЯ САДОВЫЙ ШЛАНГ MAG PRO 10/30 М 1490 НДС 24% экспорт: 1202</p>
<p>КРАСНЫЙ ЛУК 500 Г. RED BARON 175 НДС 24% экспорт: 141</p>	<p>ЛУК ШАЛОТ 500 Г. YELLOW MOON 225 НДС 24% экспорт: 181</p>	<p>СТИРАЛЬНЫЙ ПОРОШОК NICE 5 КГ (0,80/КГ) - лаванда, аллоэ вера 399 НДС 24% экспорт: 322 ул.</p>	<p>СРЕДСТВО ДЛЯ МОЙКИ ПОСУДЫ FAIRY ORIGINAL 900МЛ (3,21/Л) 289 НДС 24% экспорт: 233</p>

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 12.4. – 16.5.2017 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

Безграничный выбор Безгранично выгодно

RAJA MARKET

Вaalimaa: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30
Лappeenranta: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18
Лappeenranta, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19
Иmatra: Tietäjänkatu 1 пн-пт 8-20, сб 8-19, вс 9-18
Кotka: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-18, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИСХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ RAJAMARKET, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarket.fi



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96
 тел.: (812) 974-66-36
 +358 (0) 9 424 79373
 e-mail: kingline2004@mail.ru
 www.kingline.ru



Летний лагерь 2017 Venäjänkielinen kesäleiri 7-16-vuotiaille

Детский центр культуры «Музыканты» приглашает детей и подростков в летний театральный лагерь для детей 7-16 лет.

Даты проведения с 5.6.2017-16.6.2017, в будние дни с 9.00 до 17.00

Запись в лагерь и дополнительная информация на сайте www.musikantit.fi/summercamp

Lastenkulttuurikeskus Musikantit järjestää Itä-Helsingin Kurkimäessä venäjänkielisen 7-16v. lasten ja nuorten teatteripainotteisen päiväleirin 5-16.6.2017.

Leiri pidetään maanantaista perjantaihin klo 9-17.

Lisätiedot ja ilmoittautuminen osoitteessa www.musikantit.fi/summercamp



Детский центр культуры
Музыканты

Karpalokuja 7 A
 00940 Helsinki
 Тел. 0102 190 190
www.musikantit.fi



В НОМЕРЕ

- 4 ГОГОЛЬ В ХЕЛЬСИНКИ**
Валерий Фокин – несчастный гость на театральных подмостках Финляндии, но главная сцена местного Национального театра хорошо знает и помнит режиссера. Поставленные им спектакли одинаково сильно звучат и на русском, и на финском языке.
- 5 ПАМЯТЬ ГОЛОДА**
Все полки в шкафах, свободные пространства под кроватями и шкафами забивались сухарями, вермишелью, крупами и консервными банками. Все это ржавело, портилось, потом выбрасывалось, но на освободившееся место ложились новые продукты...
- 6 НЕОБЫЧНЫЙ РАЗГОВОР**
Пожалуй, самое невероятное счастье – заниматься любимым делом вместе с единомышленниками. А если при этом все удачно складывается в иноязычном окружении, и еще с благодарностью принимается людьми разных национальностей, то...
- 7 ТУСОВКА-РОК**
А вот и май подоспел. И это значит, что в Хельсинки придет классные группы, любители рока соберутся вместе и будут гулять до утра – сначала в «Глории», а потом в баре, который привлекает живую музыку и группы из разных стран.
- 10 ДОСТОИНСТВО**
Волонтеры движения Global Dignity пригласили успешных представителей культуры, СМИ, бизнеса, спорта, которые могут вдохновить молодежь на великие свершения в будущем, поднять их мотивацию и придать чувство уверенности в себе.
- 11 ТРЕВОЖНЫЙ ЗВОНОК**
Проверка выявила, что положение детей-иммигрантов в школе отличается от основной массы учеников. Знания и навыки в математике, чтении и естественных науках 15-летних учеников с иммигрантскими корнями явно слабее, чем у школьников из финских семей.



Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki
info@spektr.net, www.spektr.net
Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinskiy
Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 5 / 2017 выйдет 17.05.2017
подача материалов до 03.05.2017

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Директор-распорядитель
Владимир Гусатинский
Главный редактор
Эйлина Гусатинская
Дизайн
Алексей Иванов
Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Кирилл Резник
Полина Кошыллова
Марина Ринас
Обложка: Марина Ринас
Kuva: Marina Rinas

Toimitusjohtaja
Vladimir Gusatinskiy
Päätoimittaja
Eiilina Gusatinska
Ulkoasu
Alexei Ivanov
Avustajat
Kirill Reznik
Polina Kopylova
Marina Rinas

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy
Типография/Painopaikka:
Botnia-Print Oy, Kokkola
Тираж номера (экз.)/
Painosmäärä (kpl) 17 000
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
в РФ ИИ № ФЧ2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,
ул. Заставская, д. 31, корп. 2
Тел.: +7 812 448 61 81

СПЕКТР-LEHDEN SAAT nm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yhdistys • SokosHotellit
• Aeroli otin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali
• Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto
• Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House •
Kohtaamispaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus
• Työvoimatöimistöt • Sosiaal- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Paslassa • Sadko-klubi
• Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kannetalo • Turku •
Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan,
Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsultaatioastiasot •

СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам
рус. 0452370080
фин. 09760076

КУПОН
20€
скидка

лечение,
удаление,
протезирование,
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение,

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.
Itiksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.

www.zub.fi www.stardent.fi



KALINKA

**КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!**

Всегда в ассортименте:
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
молочные и мясные продукты, пельмени
и полуфабрикаты, консервы и напитки,
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA

Пн.–пт.: 9.00–20.00

Сб.: 9.00–18.00

Вс.: 12.00–18.00

Asematie 10, Tikkurilla

Тел.: 050-467 62 03

ITÄKESKUS

Пн.–пт.: 9.00–21.00

Сб.: 9.00–19.00

Вс.: 11.00–18.00

Станция метро Итякескус

Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi



Хорошо быть посчитанными

В конце марта, как и ожидалось, Центр статистики Финляндии опубликовал свежие данные, отражающие структуру населения страны на 31.12.2016 г. Нас всегда интересовало, как меняется количество иноязычных жителей страны. Теперь речь идет о значительной группе – 353 993 человека. В подготовленной Центром справке, опубликованной вместе с новыми данными, говорится, что в 2016 году количество говорящих на государственных языках страны уменьшилось более чем на 8 000 человек, а иноязычных прибавило – больше почти на 24 000.

Количество русскоязычных жителей тоже увеличилось: русский как родной отметили 75 444 человека – это до сих пор самая большая группа иноязычных. Второе место осталось за носителями эстонского языка, а вот третья «ступень» занята теперь теми, для кого родной – арабский язык, тогда как раньше за это место боролись сомалийцы и англоязычные жители Финляндии.

Почему это важно? Потому что дает представление о том, к чему нужно готовиться государственным и муниципальным властям: так или иначе это влияет на планирование услуг, образования, социального обслуживания и здравоохранения.

Логично, что вопросы родного языка звучали на предвыборных дебатах русскоязычных кандидатов: все, кого довелось услышать, поддерживали сохранение языка у детей, предоставление, по возможности, обслуживания на русском языке для тех, у кого сложности с финским или шведском.

Интересно, что на одной из встреч зашел разговор о том, что у родителей должно быть право самим выбирать, будут их дети заниматься русским или нет, а также право настаивать на том, чтобы дети ходили на уроки финского со своими сверстниками вместо отдельных занятий финским как вторым. Обсуждая последний вопрос, отметили, что проще всего оградить школьников от подозрений в недостаточном знании государственного языка – поменять

в регистре населения отметку о родном языке. Это интересно вдвойне на фоне забытого (нами) рапорта Государственной экономической контрольной комиссии о результативности базовой школы с точки зрения обучения учащихся с иммигрантскими корнями, причем первого и второго поколения. В нем говорится, что у наших детей не все так однозначно, они отстают от своих коренных сверстников, потому что школа еще не совсем готова к этническому многообразию учеников. По идее, это и есть тот самый вопрос, который необходимо решать и на муниципальном, и на государственном уровне сообща – но, к сожалению, пока этого не происходит.

С другой стороны, эти муниципальные выборы были необычными. Во-первых, за места в городских советах в разных муниципалитетах Финляндии боролись 164 русскоязычных кандидата. Этот номер будет в типографии, когда выяснится, сколько из них удалось пройти, но, в любом случае, активность радует. Хочется верить, что и к избирательным урнам дойдет больше людей, чем раньше.

Во-вторых, в этот раз и встреч с электоратом было больше, впервые прошли телевизионные дебаты на русском языке на двух (!) каналах – прямые в интернете на Yle (можно посмотреть на Yle Areena) и в записи передача AlfaTV. В Хельсинки было не менее трех встреч с русскоязычными кандидатами, думается, что и в других городах была возможность познакомиться с теми, кто готов представлять в местных советах и русскоязычных жителей тоже.

Наконец, личное ощущение. На наших глазах вырастают политики, и это меня радует. В прошлые годы бывало, что люди становились кандидатами случайно, не очень понимая, что и зачем делают – соглашались иногда просто потому, что приглашение было приятным и лестным. Среди нынешних кандидатов есть те, кто настроен на долгий и последовательный путь. И это, на мой взгляд, очень здорово.



Валерий Фокин привозит Гоголя в Хельсинки

Сказать, что это традиция – приходить в Национальный театр Финляндии на спектакли Валерия Фокина – можно и нельзя одновременно. Первое верно потому, что знаменитый режиссер показывал очень камерную версию «Мертвых душ» Гоголя – спектакль «Нумер гостиницы в городе NN» – в контейнере, установленном на главной сцене театра. Это было лет 17 назад.

Потом Фокин работал с финскими актерами того же – главного финского – театра, на постановке чеховских «Трех сестер». И это был совершенно чудесный процесс погружения в русский мир Чехова, который режиссер сумел создать через переводчика. Но и этому чуду уже много-много лет. И вот – «Женитьба» Гоголя.

Для художественного руководителя Александринской сцены Валерия Фокина, несомненно, гоголевское творчество – источник вдохновения. Нынешняя постановка была создана в преддверии 200-летнего юбилея писателя. В своем спектакле Валерий Фокин раскрывает острый конфликт героя, стремящегося сохранить свой личный мир, с действительностью, при-

обретающей абсурдный, почти балаганский облик. Действительностью, провоцирующей человека выделять самые невероятные трюки и участвовать в нелепых, словно навязанных нечистой силой аттракционах. Таковым аттракционом выглядит история сватовства сразу шести женихов к купеческой дочке Агафье Тихоновне Купердягиной, даже в своих снах и фантазиях не находящей избранника, обладающей всем комплексом человеческих достоинств. Образ открывающегося то снаружи, то изнутри балагана, созданный известным сценографом Александром Боровским, подчеркивает активную динамику переходов из мира внутренних фантазий героя, устроившегося на удобном, почти «обломковском» диване, во внешний – враждебный и неустойчивый мир, где герой чувствует себя крайне неуверенно.

И если поколение назад Фокин занял главную сцену Национального театра контейнером, то в мае он превратит ее в каток.

19.5. и 20.5. в 19.00
Национальный театр Финляндии
www.kansallisteatteri.fi



Тема выставки ARS17 – глобальная цифровая революция и ее влияние на культуру, экономику, самосознание и поведение человека. Экспозиция открылась в конце марта 2017 г. и представит творчество художников третьего тысячелетия, а также новые способы презентации современного искусства в сети.

Цифровые технологии стали важной частью повседневной жизни людей. Они не только помогают решать технические задачи, но и вносят изменения в социальные отношения, общественные связи и коммуникации.

В переходный период цифровой культуры искусство выступает в роли первопроходца. Один из существенных вопросов, который ставит выставка, заключается в том, как восприняли художники изменения, затронувшие практически все стороны жизни. На выставке представлены как ведущие имена арт-сцены, среди которых британский видеохудожник Эд Аткинс и немецкая медиахудожница Хито Штей-

ерль, так и восходящие звезды, например, русский художник Андрей Богущ. Он родился в Санкт-Петербурге, а сейчас живет и работает в Хельсинки. Пару лет назад он выставлялся в лондонской галерее Tate, а также участвовал в проекте в сотрудничестве с домом моды Prada.

Современное искусство зависит от развивающихся технологий, но в то же время ставит под вопрос их эффективность, помогая тем самым анализировать окружающий мир. Интернет вызывает привыкание и обладает мощным воздействием, но насколько сильно цифровые коммуникации и социальные сети изменили нашу жизнь?

На выставке ARS17 в Киясме демонстрируются новые способы презентации искусства. Сайт ARS17+ Online Art (<http://arsplus.kiasma.fi>) – виртуальная часть выставочного проекта и представляет около 20 произведений интернет-искусства.

Выставки ARS проводились в Финляндии с 1961 года и представляли собой обзор международного современного искусства. В них приняли участие более 600 худож-



ников и творческих групп, экспозиции посетили в общей сложности более миллиона человек. В 2017 году ARS состоится в девятый раз, в здании Киясмы выставка пройдет в четвертый раз.

ARS17 – часть официальной программы празднования столетия независимости Финляндии.

ARS17 можно посетить с экскурсией на русском языке.

МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА КИАСМА

Mannerheiminaukio 2, Хельсинки

Время работы: вт 10.00–17.00, ср–пт 10.00–20.30

сб 10.00–18.00, вс 10.00–17.00

пн – выходной

ВХОДНЫЕ БИЛЕТЫ:

Взрослые – 14 евро, Льготный билет – 12 евро (студенты, пенсионеры, безработные, военнослужащие действующей военной и альтернативной службы), дети до 18 лет – бесплатно

Бесплатный вход в музей в первую пятницу каждого месяца

www.kiasma.fi/ru

Две мамы-блокадницы

8 сентября 1941 года началась блокада Ленинграда. Моей маме было тогда 14 лет и она была одним из старших детей в семье. Отчим был тогда на трудовом фронте на другом конце города. Сестре исполнилось 10, братику – 3, а еще мама ее ждала прибавления в семействе.

Спасла их всех корова Мальва. Как только все пути с Большой землей были перерезаны, буренку освежали и мясо отвезли на другой конец города, в Обухово, к бабушке на сохранность.

Мама с семьей жила тогда в 6 км от линии фронта, в Песочной. Поезда еще ходили. К концу октября ударили первые морозы. Хлебные нормы падали каждый день, да еще в ноябре у них родился маленький братик. И когда продовольственные нормы достигли своего критического минимума, маме пришлось ходить пешком за мясом к бабушке в Обухово. А это было 40 км. Зимой она шла по рельсам, по которым уже не ходили поезда. На шпалах лежали люди, которые просили у нее помощи дойти до дома, где их семьи ждали продуктовые карточки. Но чем им могла помочь 14-летняя, ослабевшая от голода, девочка-подросток, которой надо было самой спасать свою семью? Путь тот занимал у нее трое суток. Ночевала у знакомых в Озерках и на Литейном. А когда в Обухово бабушка резала сырое мороженое мясо, мама была готова есть его сырым. Назад был тот же путь. Помогали иногда редкие попутные машины. Но 18 марта 1942-го скончалась мама, а вместе с ней отошел в мир иной и младший братишка. Уже после войны они узнали, что на другом конце города в тот же день скончался и их отчим.

Перешли жить в детский дом. Кое-как перебивались, зиму пережили. 8 сентября 1942-го ее с сестрой и братом эвакуировали через Ладожское озеро на Большую землю. Немцы разбомбили речной трамвайчик с детьми, который плыл перед ними, а потом и другой, который плыл за ними. На спасительную пристань в Кобоне долго не могли выйти из-за шторма.

Поезд, в котором они ехали в Сибирь, шел очень медленно, и директор детдома просил громко не разговаривать, так как немцы их прослушивали и уже расстреливали состав, идущий перед ними. Уже добравшись до Сибири, они узнали, что и идущий следом за ними поезд расстреливала немецкая артиллерия.

Отголоски пережитого

Летом 43-го мама перебралась в Москву к дедушке, пошла на работу на оборонное предприятие. А в 1948 году у нее родился я. Летом 1995 года мы приехали с ней в Обухово и подошли к месту, где стоял их дом, который в 1943 г. разобрали на дрова. Приехали на лавочке на берегу Невы. Стояла прекрасная летняя погода, но вдруг я заметил, как мать побелела и замолчала. Потом



Блокадные карточки Ленинграда

она начала свой рассказ:

«Мы выходили по льду к проруби и брали воду. Ослабленные люди везли ее на саночках в ведрах, а на подъеме берега вода та плескалась и леденела. Кто шел следом, скользили, падали и вскоре умирали. Они лежали вон там»...

Полгода после того визита в Обухово мать пила валерьянку. Кошмар пережитого не отпустил ее и через полвека.

Жили мы с мамой в одной комнате, и жизнь та была далеко не сладкой. Блокада для нее не кончалась никогда. Все полки в шкафах, свободные полости под кроватями и шкафами забивались сухарями, вермишелью, крупами и консервными банками. Все это ржавело, портилось, потом выбрасывалось, но на освободившееся место ложился новый продукт. Спорить с ней было бесполезно. «Ты не знаешь, что такое голод», – был ее единственный ответ.

Финская мама

Прошло время. Я переехал жить в Финляндию, где и познакомился с удивительной женщиной. Ингерманландка **Любовь Матвеевна Питкянен** была уроженкой Ленинграда. Родилась она 18 августа 1926 года в Шушарах, что под Ленинградом, в многодетной ингерманландской семье, и была младшим – седьмым – ребенком у родителей. Жили дружно, хотя и небогато. В 1932 г. не стало отца, но семья держалась. Пошла в местную школу. Первые три года обучение шло на родном финском языке. Ходила

в местную кирху. Но в 1937 году финский язык в школе запретили, кирху закрыли. Арестовывали и расстреливали соседней. Войну встретили в сентябре, когда немцы заняли Пушкин. От Шушар осталось одно название.

Жили в землянке на нейтральной полосе. Есть было нечего. Чтобы помочь семье, ночью под транссибирскими рельсами, собирая мерзлую капусту, а за хлебом ходила в Обухово. Топили печь только ночью. Немецкие снаряды летели на каждый дымок. Но здоровье не выдержало голода и холода и в феврале ее, едва живую, на санках вывезли в город. Под обстрелом везли ее мама и сестра. Выдержал молодой организм, но не выдержала мама. 30 марта 1942-го ее увезли на Пискаревку. А в июне ее с сестрой Лилей эвакуировали из города через Ладогу. По железной дороге доездили до Омска, а там на баржах по Оби завезли за Полярный круг, в город Новый порт. Работала на местном рыбзаводе.

После войны, в 1946 г., она уехала в Ленинград. Работала, где придется, а в 1947 г. ее как финку сослали еще раз. Попала в Вологду. В 1950 г. разрешили вернуться в Ленинград. Жила под Пушкиным, в Антропино. На бумажной фабрике отработала 13 лет. А в 1957 г. улыбнулось ей все же женское счастье. Она встретила своего суженого. Ингерманландец, отсидевший за плен 10 лет в сталинских лагерях, стал спутником жизни до конца своих дней. В 1959 г. у них родилась дочка, но материнское счастье было недолгим. Девочка не дожила и до года. А в 1994 г. не стало и мужа.

Казалось бы, что жизнь прожита, лучшие годы позади. Но узнав, что Финляндия разрешила гражданам финской национальности переезжать на родину своих предков, она долго не думала.

Финляндия стала для нее второй матерью. «Спасибо тебе, дорогой Господь, за то, что мы при жизни попали в Рай», – всегда повторяла она. Портрет Мауно Койвисто висел в ее доме всегда на видном месте.

– Коля, а можно я буду называть вас сыном? – спросила она меня однажды. Возражать я не имел права.

Мы часто бывали друг у друга в гостях. Помогали друг другу, чем могли. Я возил ее на своей машине к родственникам в Пушкин. Но после первого же своего визита в ее дом я увидел знакомую мне с детства картину. Продукты питания, сухари, кон-

сервированные овощи, мясные консервы, крупы и вермишель заполняли все свободное пространство ее квартиры. Ходить было практически негде.

А в 2004 году в судьбе моей мамы в Москве случилось знаковое событие. Она впервые в жизни пересекла на самолете границу России. Пролетая над Петербургом, она увидела город своего детства сверху. Узнала знакомые места и улицы.

В Хельсинки я познакомил в своей квартире моих мам: Екатерину Николаевну и Любовь Матвеевну. Я не вмешивался в их разговор, а только слушал. Много довелось мне повидать в своей жизни, но такое совпадение жизненных линий я увидел впервые. Они были почти ровесницы, в одном городе родились и встретили войну, в один месяц потеряли своих матерей, отоваривали блокадные карточки в одной булочной на одной улице в Обухове. Почти одновременно были эвакуированы по Дороге жизни в Сибирь. Нетрудно понять, что в одночасье эти две незнакомые женщины стали друг другу ближе, чем сестры. Оставшееся свободное время они проводили вместе, но если и выходили на улицу, то шли не куда-либо по историческим местам Хельсинки, а в Армию Спасения и Муллуриго. Туда, где бесплатно давали продукты. Их не интересовали музеи и исторические места. Они шли туда, где давали хлеб не по карточкам, по 125 грамм на человека, а столько, сколько захочешь. Только здесь, в Хельсинки, я смог понять, что Голод, взывший этих девочек-подростков за горло в 1941 г. в блокадном Ленинграде, не отпустил их уже из своих костлявых рук всю их оставшуюся жизнь.

Екатерину Николаевну мы провожали на самолет в Москву с Любовью Матвеевной. Расставались они со слезами и пообещали приезжать друг к другу в гости почаще. Но человек предполагает, а Бог располагает. Бывая в Москве и Хельсинки, я передавал им письма и подарки друг другу, но замечал, как обе они начали сдавать. Практически одновременно. А приехав в июне 2006 года в Москву к Екатерине Николаевне, письмо ей от Любови Матвеевны передать уже не смог. Проводив ее в последний путь, я только и смог сказать: «Прости, мама, что не смог тебе того, что ты хотела».

– Ты передал маме мое письмо? – спросила меня Любовь Матвеевна в Хельсинки. – Да, передал, – соврал я, не желая расстраивать и без того уже ослабевшую женщину.

А в октябре того же, 2006, года не стало и Любови Матвеевны. Провожая ее в последний путь, я только и успел прошептать: «Прости, мама, что мало успел дать тебе».

Так, почти одновременно, закончился земной путь самых близких мне людей, родившихся в Ленинграде, стоявших в одной очереди в одну булочную в блокаду в Обухово, и встретившихся потом в Хельсинки, чтобы стать друг другу самыми близкими людьми до конца своих дней.

Николай Тарунтаев

Слева направо: Е. Н. Тарунтаева, автор статьи, Л. М. Питкянен



Л. М. Питкянен и Мауно Койвисто



Музыкальный чат, или репетиция концерта

С Ксенией Исавниной мы познакомимся в социальных сетях на почве сходства интересов: обе мы – вокалистки из России, переехавшие в Финляндию, обе любим оперу и интеллектуальные игры. Мы виделись всего однажды, но часто переписываемся в мессенджере:

НВ: Ксения, привет. Извини, что долго не отвечала – у меня только что закончился большой оперный проект: на сцене Консерватории силами учащихся ставили «Евгения Онегина», и меня позвали сыграть Няню и заодно поработать над произношением у остальных солистов. 🙄

КИ: И как они справились с русским языком? 🙄

НВ: Вполне достойно. Мне приходилось слышать другие русские оперы в исполнении иностранцев, и иногда певцы допускали очень забавные ошибки: например, один бас в «Борисе Годунове» вместо «Мужайся, сын мой» спел «Мужайся, сыр мой». Было очень трудно сохранить серьезное выражение лица. Кстати, Ксения, ты же стажировалась в Музыкальной Академии Херпа Альберта в Лос-Анджелесе, ведь так? Насколько в США известна и популярна русская классика? 🙄

КИ: В Америке очень хорошо знают русскую классику, тем более, что биография некоторых композиторов тесно связана с Новым Светом: там, например, жили и работали **Рахманинов** и **Стравинский**, там концертировал **Федор Шалапин**. Но, конечно, многое зависит от конкретного музыканта. Скажем, однажды я оказалась в Балтиморе: рабочие, железная дорога, заводы, порт, – и я засомневалась, что там вообще может существовать классическая музыка хоть в каком-то виде. С другой стороны, в этом же городе находится одна из старейших консерваторий США... Пришел пианист – рубаха-парень, большие напоминавший рэпера, и вдруг без репетиции мы с ним исполнили сцену таяния Снегурочки из оперы Римского-Корсакова так, как будто выступили вместе всю жизнь. А ведь эта ария сложна и для самого пианиста, и в плане дуэта с певцом. А вот в Лос-Анджелесе пианистка, казалось, знает о музыке решительно все, но когда она заиграла, то не заметила смены тональности, и мне пришлось несколько раз останавливаться со словами: «Простите, но вы играете не те ноты!». Самое ужасное, что дело происходило на прослушивании в ту самую Академию Херпа Альберта. Удивительно, как меня вообще туда взяли после такого выступления. С тех пор я тысячу раз подумаю, петь ли русскую музыку за границей, а если пою – заранее готовлю репертуар с тем пианистом, который будет мне играть. 🙄

НВ: Кстати, а с кем ты занимаешься здесь, в Хельсинки? 🙄

КИ: Когда я только переехала, мне нужен был человек, с которым можно репетировать и общаться на родном языке. Мне посоветовали **Янину Нярки**, я написала ей на электронную почту, а оказалось, что мы и живем рядом. Знакомство с Яниной – очень удачное: она замечательный человек и ответственный концертмейстер, и не только превосходно справляется со своей партией, но и певцу может дать полезный совет. 🙄

НВ: Ксения, тебе очень повезло, я бы тоже хотела познакомиться с Яниной и, возможно, выступить. Скажи, а как ты вообще начала заниматься вокалом, ведь у тебя есть и вторая специальность? 🙄

КИ: Скорее, первая – бизнес-аналитик; я занималась аналитикой в сфере маркетинга и «заболела» оперой довольно поздно, только в двадцать пять лет, когда впервые услышала выступление контртенора Евгения Журавкина. Он давал концерт в Суворовской Капелле в Петербурге, где я оказалась проездом. Меня потрясло, как он владеет голосом, и я захотела во что бы то ни стало заниматься у него: нашла в соцсетях, написала письмо, но долго не респалась отправить... Я тогда еще не знала, что Евгений преподает в ГИТИСе, а его ученики поют по всему миру. В конце-концов, мечта сбылась, и я тоже оказалась в их числе. Наташа, но ведь и ты не сразу пришла в музыкальное училище? 🙄

НВ: Да, не сразу. Сначала окончила педагогический университет: я – дефектолог по первому диплому. Пела-то я с детства, но как-то не думала, что это может стать профессией. Но, как ни странно, мое первое образование здесь, в Финляндии, мне неожиданно пригодилось. Ты знаешь, что я работаю в хоре Финской Национальной Оперы, и меня там иногда просят помочь с произношением, когда мы работаем над какой-нибудь рус-



Ксения Исавнина и Янина Нярки (за роялем)

в 1900 году эту роль исполняла Надежда Забела-Врубель, а эскизы декораций и костюмов рисовал ее муж, знаменитый художник. Мне часто вспоминается легендарное полотно Врубеля «Царевна Лебедь», которое висит в «Третьяковке», – на нем изображена Надежда Забела-Врубель в этой роли. Хотела бы исполнить арию Снегурочки или Марфы из «Царской Невесты». Еще Беллини, Массне, из финской музыки – Мериканто... Многие хотелось бы спеть, но программа уже и так получается довольно разнообразной. Наташа, а что ты предлагаешь? 🙄

НВ: А я могу спеть арию Далилы «Открылась душа» – это очень известная вещь, ее мелодия знакома всем, кто любит популярную классику. Еще можно взять арию Старой Леди из мюзикла Бернстайна «Кандид», я ее называю «арией эмигранта». Леди поет о том, что, хотя она приехала из Ровенской губернии и никогда не изучала иностранных языков, испанский выучила в течение полчасика: ведь известно, что стоит произнести «коррида» или «тореадор», как вся Испания будет у твоих ног. Кстати, интересно, почему Бернстайн определил родиной своей героини именно город Ровно – оказывается, оттуда приехали в США его родители. То есть в каком-то смысле композитор иронизирует над историей собственной семьи.

Спою малоизвестный, но очень красивый романс Анатолия Александрова «Всякий раз, как вернется весна». Когда я впервые увидела ноты, меня поразили цифры под ними – ведь эта песня написана в 1947 году. Всего два года, как ужас войны закончился, и понятно, что речь идет не только о слезах умиления над пробуждающейся природой. Ксения, две певицы в одном концерте – это замечательно, но ведь нам нужен пианист. Пригласим Янину в наш проект и в этот чат? 🙄

ЯН: Всем привет, я здесь! 🙄

НВ: Янина, ты, наверное, как все пианисты, выбрала свой путь еще в детстве? 🙄

ЯН: Музыкальнo я занимаюсь с восьми лет – спасибо родителям, их настойчивости и терпению. Училась долго и упорно, в итоге – бакалавр по педагогике и магистр-концертмейстер.

Мне было лет одиннадцать–двенадцать, когда я поступала в музыкальную школу, и так переволновалась, что с перенуту начала играть не ту сонатину, которая была заявлена. Сыграла страницу наизусть, а что дальше – не помню! Ужас! А сама даже не осознала, что играю совсем другую вещь, пока не услышала голос своего педагога: «Так, Яна, а теперь успокойся и начни ту сонатину, которую мы подготовили». Но к пониманию оперы я пришла не сразу. Очень сильное впечатление на меня когда-то произвели «Тоска» и «Пиковая Дама»: любовь и драма, а какая музыка! 🙄

КИ: Ну что ж, Яна и Наташа, предлагаю сделать это девизом нашего концерта: «Любовь, драма и музыка!» Итак, встречаемся 23 апреля в 18 часов в церкви Мююрмяки (Вантаа). 🙄

Уважаемые читатели газеты, приглашаем Вас присоединиться к нашему музыкальному чату – вход на концерт свободный. До встречи!

Ксения Исавнина,
Наталия Виноградова и
Янина Нярки



Янина Нярки

ской оперой. А в педагогическом мы изучали и фонетику, и логопедию, плюс в музыкальном училище занимались сценической речью – все это очень помогает, когда приходится объяснять, что и как по-русски произносится. Ксения, а как ты оказалась в Финляндии? 🙄

КИ: Это все любовь. Когда я познакомилась с моим будущим мужем, он уже работал в составе научной группы физиков в Хельсинки. Мы два года встречались то здесь, то там, но в конце-концов я решила, что семья – важнее всего, и переехала к нему. Пришлось отказаться от учебы в Калифорнийском институте искусств и от стипендии, но я несколько об этом не жалею. 🙄

НВ: Ксения, ты довольно быстро нашла себя здесь! Организовала серию игр «60 секунд», поешь в хоре «Доминанте» при кафедральном соборе Хельсинки и даже готовишь премьеру нескольких песен с электронной группой Capricorn_ope... А, кстати, это твой первый опыт в поп-музыке? 🙄

КИ: Не совсем: в Москве я пела в рок-группе. 🙄

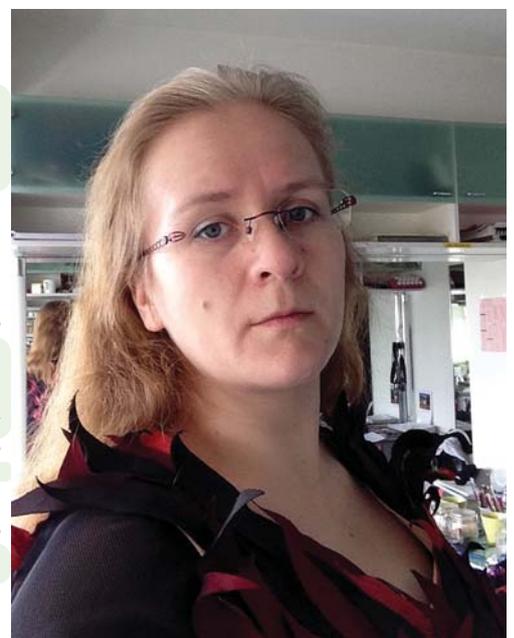
НВ: Ничего себе! 🙄

КИ: Да, мне нравится пробовать себя в разных стилях. Кстати, Наташа, я планирую концерт классической музыки в церкви Мююрмяки, не хочешь присоединиться? 🙄

НВ: С удовольствием. А какие арии ты хочешь исполнить? 🙄

КИ: Те, что я больше всего люблю. Арию Царевны Лебеди из оперы Римского-Корсакова «Царь Салтан», там очень красивая партия фортепиано. Ты знаешь, что на премьере

Наталия Виноградова



TUSOVKA FEST 2017:

Суббота, 6 мая, Kulttuuriareena Gloria

Воскресенье, 7 мая, Elmun Baari

Весной в наш город приходит «Тусовка». Уже 18 лет, радуя жителей Хельсинки и гостей столицы, фестиваль «Тусовка» венчает первую неделю мая! И в этом году фестиваль традиционно предлагает актуальный, свежий и при этом вневременной обзор популярной музыки наших восточных соседей. Помимо этого на фестивале будет интересная анимационная программа, национальная кухня и, конечно же, тепло мая!

В субботу в «Культурной Арене Gloria» мы услышим новые, свежие голоса, когда вечер откроют наши гости из Киева – энергичное и оригинальное трио **Panivalkova**. Следом пойдет опытная гвардия в лице карельской группы **Santtu Karhu & Talvisovat**. Основоположники карельского фолк-рока не бывали в Хельсинки все это десятилетие, но теперь оторвутся по полной! Хедлайнером субботнего вечера будет группа «**Кирпичи**», живая легенда из Санкт-Петербурга, которая во время визита в Финляндию отпразднует свою почти 22-летнюю карьеру (первый концерт группы состоялся 15 мая 1995 года).

СУББОТА, 6.5. 21.00–02.00, К-18

Kulttuuriareena Gloria, Pieni Roobertinkatu 12
Кирпичи (ru)
Santtu Karhu & Talvisovat (RU)
Panivalkova (UA)
DJ Hem

Мультфильмы Елизаветы Сковрцовой.
Билеты: 17,50 евро + гардероб 2,50 евро
Билеты он-лайн: 20 евро / два дня (вкл. гардероб)
<https://holvi.com/shop/tusovka/>

<http://tusovka.fi>

В воскресенье бывшее помещение доков, в котором расположен бар Elmu (Elmun baari) наполнит урбанистические звуки, когда на сцену поднимется мощный московский ритм-коллектив «**Напасс**». Цвета Финляндии выйдет защищать группа **Pelan & Lasittuneet**, которая представляет собой объединенные силы хип-хопа, фолка и фанка. И увенчает вечер группа «**Asketics**» – послы прогрессивной музыки из Петрозаводска, давно ставшие уже культовыми как в Финляндии, так и на широких российских просторах.

В оба фестивальных дня мы сможем наслаждаться виниловыми сетами от **DJ Hem**, объединившимися под общим названием **Soviet Grooves** забытые или до сих пор стоящиеся на слуху рок, поп, джаз, фанк и диско хиты со всей территории бывшего Союза. Культурная программа обоих дней будет составлена из анимационных фильмов талантливых и известных московских аниматоров **Елизаветы Сковрцовой** и **Дины Великовской**. Кроме того, общается и славянский поп-ур ресторан.

Фотографии: <http://tusovka.fi/index.php?lang=ru>

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 7.5. 18.00–23.00, К-18

Elmun Baari, Telakkakatu 8, Helsinki
Asketics (RU)
Напасс (RU)
Pelan & Lasittuneet (FI)
DJ Hem

Мультфильмы Дины Великовской.
Билеты: 10 евро
2 дня / 20 евро
<https://holvi.com/shop/tusovka/>

Кирпичи (RU)



Asketics (RU)



Напасс (RU)



Pelan & Lasittuneet (FI)



Santtu Karhu & Talvisovat (RU)



Panivalkova (UA)



!ePRINT
ALEPRINT.FI

Салон печати в центре Хельсинки. Изготовим визитки, листовки, брошюры, плакаты и т. д.

Lönnrotinkatu 16
+358 46 923 7565
info@aleprint.fi
www.aleprint.fi

онлайн конструктор визиток и листовок printer-net.fi

100 визиток 25 €

Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Скорая компьютерная помощь
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов / антивирусная защита
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации
- Удаленное обслуживание

www.okey.fi

Дополнительная информация: **050-556 10 21**

Летний лагерь 2017
Venäjänkielinen kesäleiri 7-16-vuotiaalle

Детский центр культуры «Музыканты» приглашает детей и подростков в летний театральный лагерь для детей 7-16 лет.

Даты проведения с 5.6.2017-16.6.2017, в будние дни с 9.00 до 17.00

Запись в лагерь и дополнительная информация на сайте www.musikantit.fi/summercamp

Lastenkulttuurikeskus Musikantit järjestää Itä-Helsingin Kurkimäessä venäjänkielisen 7-16v. lasten ja nuorten teatteripainotteisen päiväleirin 5-16.6.2017.

Leiri pidetään maanantaista perjantaihin klo 9-17.

Lisätiedot ja ilmoittautuminen osoitteessa www.musikantit.fi/summercamp

Детский центр культуры «Музыканты»
Kappalekuja 7A
00940 Helsinki
Puh. 0102 190 190
www.musikantit.fi

Финско-русские детские сады кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Пасила «Нотка» Меллуныяки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонёк»

Растила «Pikku Enkel»

www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

Категории В, С; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА
Helsingin Kuljettajavalmennus
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi
Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

Финляндия открывает двери для строителей из стран Африки, Украины и Грузии

Именно к такому выводу пришли представители профсоюза строителей Финляндии, принявшие участие во встрече, прошедшей в министерстве труда. Инициатором мероприятия стал министр труда Яри Линдстрём (партия Истинные финны).

Принять участие во встрече также решил генеральный директор Центра развития предпринимательства Петри Кнааппинен. После услышанного он высказал мнение, что от оценки необходимости работников по части приглашенных на стройки столичного региона придется отказаться.

– Таким образом открываются возможности для нелегального бизнеса по оформлению документов, а через границу хлынет поток рабочих, подверженных угрозам, – считает председатель Профсоюза строителей Финляндии Матти Харьюннеми.

По его мнению, это означает, что государство отвернется от 10 000 безработных строителей и тысяч молодых учащихся профучилищ, выбравших строительные профессии. Одновременно это нанесет удар и по честным предпринимателям, работающим в сфере строительства:

– В сфере нет нехватки рабочей силы, которой можно было бы аргументировать такое решение, а значит, мы столкнулись с инициативой чиновников регионального отдела центра развития предпринимательства, – утверждает Харьюннеми. – Уже сегодня к нам на работу едут строители из Румынии, Польши и других стран Европы, где насчитывается не менее 20 млн безработных.

Данная инициатива была встречена неоднозначной реакцией строителей и представителей трудовых коллективов.

Под прицелом правительства компенсации за переработку

В статье, опубликованной в «Хельсингин Саномат» 27.3., было рассказано о подготовке нового закона о рабочем времени и высказано требование увеличения гибкости в подходе к этому вопросу. По мнению редакции, учет рабочего времени за счет аппаратов и карточек – дело прошлого, и все оборудование, предназначенное для фиксации рабочего времени, давно должно занять достойное место в экспозициях музеев. Время, как выясняется, уже не может быть определяющим параметром при определении трудовых затрат.

Такое мнение в последнее время – не редкость, но это без-



основательное и пропагандистское утверждение.

Большая часть работы, выполняемой в сфере промышленности и обслуживания, сейчас и в будущем учитывается по временным параметрам. Равно как и работа в сфере общественного управления и ставшей объектом приватизации сфере социального обслуживания и здравоохранения. Доля фрилансеров и самозанятых специалистов, действительно, растет, но это никак не отражается на принципах оценки труда, наоборот.

Новые технологии, такие как приложения для смартфонов, дают новые инструменты для учета трудового времени. В строительной промышленности, сфере, где традиционной карточной системы учета времени не было и вовсе, теперь учет ведется за счет цифровых карточек, которые повсеместно приходят на замену старой системе с аппаратом и карточками учета.

В этом нет ничего плохого. Борьба с теневой экономикой в строительной сфере основана на том, что все, кто находится на стройплощадке, учтены и известны. Цифровая карточка сама прописывает работника в список рабочих и работа без надлежащего оформления стала сложно выполнимой задачей.

Принципы контроля за расходами уже сегодня позволяют договариваться на местах по ряду положений коллективных трудовых договоров. За прошедшие годы были достигнуты договоренности по гибкому подходу к учету рабочего времени, и эти договоренности распространяются и на предприятия, не входящие в объединения работодателей. Авторы статьи в «Хельсингин Саномат» почему-то утверждают обратное.

Скользящий график для рабочих столичного региона с его загруженностью облегчил бы жизнь. Среднее рабочее время, позволяющее брать более длинные рабочие недели за счет увеличения количества выходных дней, устроило бы многих приезжих рабочих. Проблема в том, что работодатели, в основном, не идут на такие договоренности.

Как человек, потративший много времени на разработку инициатив по гибкому подходу к рабочему времени, могу ответственно заявить, что найти универсальное решение этого вопроса практически невозможно. Работодатели хотят сами решать, какой подход был бы правильным. К возможности договариваться на местах они относятся как к увеличению права указывать и определять. Если следовать их логике, то летом рабочие дни были бы неограниченными, а зимой всем рабочим вручили бы извещения о временном увольнении. Понятно, что к такому порядку не прийти путем переговоров.

Поэтому я считаю, что все разговоры о гибком подходе к рабочему времени в связи с изменениями закона о рабочем времени – это дымовая завеса, скрывающая истинные мотивы заинтересованной стороны. Стратегия Центрального объединения предпринимателей и либерального правительства, подчиненного рынку – снижение затрат на рабочую силу, или, другими словами, урезание заработной платы. За счет нового закона о рабочем времени пытаются уйти от компенсации за переработку и отказаться от выплаты надбавок за работу в выходные дни. Именно это является предметом изменений, все остальное – лишь в глаза.

Кьюёсти Кёсси Суокас
https://kossi.rakennusliitto.fi

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

www.rakennusliitto.fi/ru

Тел.: 044-208 72 87, Ару Урмет (на эстонском языке)

RAKENNUSLIITTO ry
BYGGNADSFÖRBUNDET rf

Будем строить вместе!

Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих

Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора

Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда

Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы

Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

www.rakennusliitto.fi

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я – член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

Профсоюз строителей
Нас уже более 87 000

мой нынешний профсоюз

Имя

адрес

почтовый индекс и город

RAKENNUSLIITON
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558
00003 HELSINKI

Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

Rakennusliitto ry

Siltasaarenkatu 4,
PL 307, 00531 Helsinki
Vaihde: 020 774 003
sähköposti:
etunimi.sukunimi@rakennusliitto.fi
www.rakennusliitto.fi

Keskitoimisto avoina:

ma-to 8.30-16.00

pe 8.30-15.30

Jäsenrekisteriin toimitettävien asiakirjojen postitusosoite:

Rakennusliitto/Skannauskeskus
PL 134
70101 Kuopio

Palvelunumerot:

Jäsenyysasiat 020 690 231
Työehtoasiat 020 690 232
Työttömyyskassa 020 690 230
Takaisinperintä 020 690 250

Palveluaika

ma-to klo 8.30-16.00 ja pe klo 9.00-15.30

Palvelunumeroin soittaminen maksaa lankapuhelimesta soitettaessa liittämäsopimuksen mukaisen paikallisverkkomaksun verran ja matkapuhelimesta soitettaessa matkapuhelinmaksun verran.

Aluetoimistot

Toimistot avoina:

maanantaisin ja tiistaisin 8.30-12.00 ja 13.00-16.30

Uudenmaan toimisto avoina:

ma-to 8.30-12.00 ja 13.00-16.30 ja pe 8.30-12.00 ja 13.00-15.30



Toimistojen yhteystiedot

Häme/03 Hämeenlinnan toimisto
Birger Jaarlin katu 18B,
13100 Hämeenlinna

Tampereen toimisto
Sorinkatu 4,
33100 Tampere

Itä-Suomi/04 Joensuun toimisto
Torikatu 30,
80100 Joensuu

Mikkelin toimisto
Vuorikatu 11 A 6
50100 Mikkelä

Kuopion toimisto
Vuorikatu 42,
70100 Kuopio

**Kainuu/10 Pohjalankatu 28 A,
87100 Kajaani**

**Keski-Suomi/02 Yrjökatu 30
40100 Jyväskylä**

Kymi/06 Kouvolan toimisto
Salpausselänkatu 60 C,
45100 Kouvola

Lappi/13 Kemian toimisto
Keskuspuistonkatu 50,
94199 Kemi

Rovaniemen toimisto
Maakuntakatu 15,
96100 Rovaniemi

**Oulu/14 Rautatiekatu 40
90120 Oulu**

**Pohjanmaa/05 Pitkätiekatu 43,
65100 Vaasa**

**Satakunta/07 Liisankatu 18,
28100 Pori**

**Turku/09 Uudenmaankatu 6 a,
20500 Turku**

**Uusimaa/01 Siltasaarenkatu 4,
00530 Helsinki**

Lahden toimisto
Hämeenkatu 32,
15140 Lahti



Via Crucis в женском толковании

По традиции, в Страстную пятницу центр Хельсинки становится театральной площадкой для воспроизведения вхождения на Голгофу Иисуса Христа. Каждый раз – а в этом году Крестный ход уже 22-й по счету – лучшие режиссеры предлагают свое видение и поиск нового смысла библейской истории.

В этом году право поставить Via Crucis выпало снова Вилле Саукконену, и опять – по сценарию Вели-Пекка Хянинена, который в этот раз намеренно создал гендерно нейтральные роли, чтобы оставить режиссеру простор для толкования. Так, роль Иисуса будет исполнять актриса и певица Мария Юлиция, царя Ирода – Петрикка Похьянхеймо, Понтия Пилата – Туули Элоранта, а Иуду – Минна Коскела. Сценарист утверждает: «Главное – донести глубокий смысл пасхальной истории, поэтому не важно, кто исполняет роли».

В этом году особое внимание в постановке уделено звуковому ряду: в связи с 500-летием Реформации, сочиненный отцом протестантизма и автором «95 тезисов» Мартином

Лютером хорал «Господь наш – оплот» исполнит Филармонический хор Хельсинки вместе с Марией Юлиция.

Via Crucis

Начало «Пути Иисуса» в Страстную пятницу, 14.4. в 21.30, в парке Кайсанеми, затем через Дом словесий шествие пройдет на Сенатскую площадь к Кафедральному собору, где произойдет распятие Иисуса.

Ежегодно театрализованное шествие привлекает множество зрителей, в прошлом году примерно 15 000 человек приехало в центр города специально для этого.

Главное – теплая и удобная одежда и хороший настрой. Экуменическое действо Via Crucis создается общественной организацией Via Crucis – Ristin Tien Tuki ry совместно с приходом хельсинкского Кафедрального собора, профессионалами и любителями театра и музыкального искусства, а также при помощи многочисленных волонтеров.
www.viacrucis.fi

Спортивные курсы в мае и летом



Департамент физкультуры и спорта г. Хельсинки предлагает горожанам разнообразные возможности для занятий, в том числе, организуя курсы и секции. Начиная с 16.30 понедельника, 10.4., будет открыта электронная запись через интернет:

<https://asiointi.hel.fi>



Также записаться можно будет с 16.30 до 19.30 по телефону: 09-310 28858. Начиная с 11.4. в будние дни с 9.00 до 15.00 можно узнавать о свободных местах по следующим номерам:

09-310 87501, 09-310 87815, 09-310 87205, 09-310 87913 или 09-310 87858.

Список курсов, расписание, стоимость и инструкции по записи можно найти в интернете: www.hel.fi/liikuntakurssit. Надо отметить, что организовано много таких занятий, которые не требуют предварительной записи.

Для детей и молодежи

Школы плавания для детей будут организованы в мае в бассейнах Итякескус, Пирккола и на улице Юрьенкату, а в июне – в открытых бассейнах Кумпула и Водного стадиона.

Для школьников младших классов в рамках проекта EasySport летом будут проводить летние лагеря, курсы гребли, яхтинга, пляжного волейбола, бадминтона, тенниса и секции легкой атлетики.

Для школьников старших классов в рамках проекта FunAction будут предложены тренировки в крытых спор-

тивных центрах, игры на воздухе, а также другие интересные занятия.

Для молодежи 18–29 лет проект NYT организует занятия футболом, скалолазание, минигольф, теннис и посещение тренажерных залов.

Для взрослых, пожилых и других групп

В мае в бассейне Пирккола будут организованы школы плавания для начинающих, предназначенные для взрослого населения. В июне же в открытом бассейне Водного стадиона желающие смогут пройти обучение технике плавания. Бассейн Итякескус приглашает на отдельные занятия водной гимнастикой взрослых и пожилых, а Водный стадион обещает глубоководные занятия аквагимнастикой, как и бассейны в Кумпула и Итякескусе. Для людей с ограниченными возможностями тоже будут организованы свои летние курсы.

Как и прошлым летом, в парках города будут бесплатные занятия физкультурой, аэробикой, ходьбой и бегом, а также знакомство с тем, что есть в ближайших спортивных комплексах.

Все флаги в гости

Сезон летних круизов начнется в этом году уже 4-го мая, когда в столицу впервые прибудет судно Viking Sky. Фактически ежедневно до конца сентября в порт Хельсинки будут заходить круизные суда. Впервые посетят Финляндию 6 кораблей.

В самые жаркие дни лета ежедневно из всех портов столицы будут отходить 24 рейсовых судна, отправляясь в Таллин, но также на Аландские острова, в Стокгольм, Санкт-Петербург и в Германию.

По прогнозам, круизный сезон 2017 будет активнее прошлогоднего. Предварительно заход в Хельсинки зарезервировало более 270 международных круизных кораблей, что означает около 440 000 пассажиров, которые хотят познакомиться с достопримечательностями финской столицы.

Большинство круизных кораблей (ок. 80 %) прибывает в Хельсинки через Западный порт и терминал Хернесаари, но часть швартуется в Катаянokka и Южном порту.

В прошлом году по морю прибыло больше всего туристов из Германии, США и Великобритании. Заметно вырос интерес к круизам по Балтийскому морю путешественников из Азии, что, как надеются городские власти и торговцы на рыночной площади, будет видно и будущим летом.

Новые идеи для организации курсов

В феврале-марте этого года Центр обучения для взрослых проводил открытый опрос жителей муниципалитета, чтобы узнать их предпочтения и пожелания. В опросе приняли участие 1 607 человек. Их мнение было учтено при составлении осенней программы курсов.

Интернет-опрос назывался Syksy suunnittellaan nyt («Планируем осень сейчас») и проходил он в рамках проекта Участие горожан в работе Центра обучения для взрослых, цель которого – больше принимать во внимание пожелания и потребности жителей города при планировании деятельности Центра.

Почти треть респондентов (503 человека) высказали желание принимать участие в планировании деятельности Центра обучения для взрослых. 283 ответивших готовы в качестве волонтеров делиться своим опытом и знаниями. Руководство Центра в ближайшие месяцы свяжется с ними.

В осенней программе центра те курсы и занятия, которые попали в программу благодаря опросу, будут помечены печатью Toivekurssi (дословно: желанный курс). Среди ответивших на опрос разыгрывались пять подарочных карт (для оплаты курсов Центра), которые были отправлены победителям по почте.

Программа курсов Центра обучения для взрослых будет опубликована 12.6., в день рождения Хельсинки, в интернете по адресу: ilmonet.fi. Цифровой вариант программы появится 24.6. на сайте: sto.digipap.eu/opinto-ohjelma. С 1.8. программу в виде брошюры можно будет взять в городских библиотеках, центрах обучения и в информационном пункте Virka Info.

Дети в столице

Четверть детей, живущих в Хельсинки, растут с одним опекуном или по очереди у одного из родителей; у четверти детей, по крайней мере, для одного из родителей родной язык – иностранный. Столичные родители более образованы, чем в среднем по стране, их доход выше, а детей меньше.

Исследования показывают, что благополучие семей с детьми распределено неравномерно, растут различия между районами города. Проблемы безработицы и выживания накапливаются, прежде всего, в семьях родителей-одиночек, многодетных семьях и семьях иммигрантов.

Разные департаменты и учреждения города собрали данные, отражающие благосостояние детей, и проанализировали полученный массив. В результате теперь есть уникальные данные, например, о том, сколько в Хельсинки детей с лишним весом, кариесом, какие проблемы и достижения выявляются через школьные электронные дневники, сколько школьников занимается спортом или искусством, где дети сталкиваются с издевательствами. Например, каждый десятый старшеклассник страдает излишним весом, а после 12 лет становится больше детей с кариесом, причем в каких-то районах стоматологических проблем у подростков больше.

Мальчики 7–15 лет чаще прогуливают занятия, чем девочки, реже интересуются искусством и ходят в библиотеку, но любят заниматься спортом.

Создание базы данных, отражающих благосостояние несовершеннолетних жителей Хельсинки – амбициозный проект. Промежуточный отчет составлен по информации, доступной в марте 2017 года. База данных открыта для всех, кого интересует состояние столичных детей, причем каждый может познакомиться с ситуацией в конкретных районах столицы, а также сравнить по разным индикаторам различные возрастные и языковые группы.

<http://www.hyvinvoitintilastot.fi/>



Taitaja – Global Dignity 2017

Global Dignity Girls & Boys ry будет проходить 18 мая 2017 года (9.00–10.45) в рамках ярмарки профессионального образования Taitaja 2017, в Выставочном центре Messukeskus в Хельсинки

Taitaja 2017 (Хельсинки, Финляндия) – четырехдневное событие, которое представляет профессиональное образование в Финляндии, знакомит с разными профессиями и учебными заведениями. Также во время этой ярмарки пройдет Чемпионат Финляндии «Мастер 2017», который определит лучших молодых специалистов в 50+ разных областях.

Мы, волонтеры движения Global Dignity, пригласили успешных представителей культуры, СМИ, бизнеса, спорта, которые помогут вдохновить молодежь на их будущее, найти стимулы и чувство уверенности в себе. Уметь мечтать. Не бояться ставить цели. Быть храбрым. Чувствовать себя достойным.

Они на своем примере и опыте расскажут учащимся 7–9 классов общеобразовательных школ и лицейств, а также студентам профессиональных учебных заведений о своих достижениях, о том, с какими трудностями, ошибками и неудачами им приходилось сталкиваться на своем пути, что им помогало и что они чувствовали в моменты, когда достигали целей и получали результат. Они доказали на своих примерах, что невозможно возможно. Это будет диалог между теми, кто уже достиг успеха, и теми, кто еще только начинает свой путь, развитие, движение к заветным целям и мечтам.

Спикеры мероприятия Global Dignity 2017:

- **Henri "Henkka" Hyyrönen**, телевизионный ведущий, бизнес-тренер.
- **Leo-Pekka Tähti**, параолимпиец, спортсмен года – 2016.
- **Ronja Salmi**, предприниматель, писатель, известный телевизионный ведущий программ для молодежи.

- **Galih Ganesha Putra Bulgamin**, основатель ресторана Bali Brunchi и муз. студии YGSLIFE.
- **Kalle Vähä-Jaakkola** основатель Space Nation, онлайн приложение "как стать космонавтом".
- **Rascalz**, танцевальный клуб г. Вантаа.
- **Pazilaiti Simayijiang**, зам. председателя союза лицестов Хельсинки
- **Laura Sundell**, руководитель отдела планирования общественного транспорта HSL.

Global Dignity – это независимый, социальный, некоммерческий, неполитический и религиозно нейтральный проект.

Эта уникальная инициатива была основана в 2006 году членами сообщества Молодых глобальных лидеров (Young Global Leaders) Всемирного Экономического Форума (World Economic Forum): наследным принцем Хоконом (Норвегия), профессором **Пеккой Химаненом** (Финляндия) и основателем неправительственной организации «Оперэйшн Хоуп» **Джоном Хоуп Брайэнтон** (США).

В 2014 году проект проводился одновременно в более чем 60 странах мира и собрал свыше 350 000 молодых участников.

Мы приглашаем присоединиться к этому проекту и поделиться своими историями!

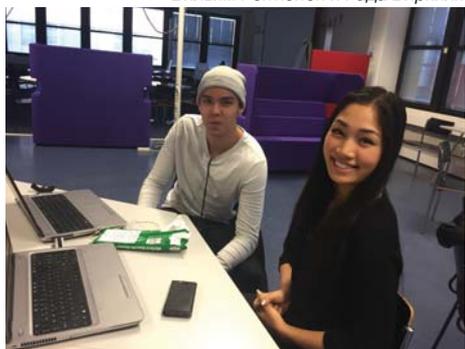
Мероприятие проводится при поддержке Финской Школы Бизнеса – Suomen Liikemiesten Kauppaoripisto.

Для участия в мероприятии регистрируйтесь до 10.05.2017 в интернете: www.globaldignityfinland.com или напишите нам: globaldignityfinland@gmail.com
Инстаграм: [GlobalDignityFinland](https://www.instagram.com/globaldignityfinland)

Камилла Султанова

Руководитель проекта Global Dignity Girls & Boys ry
Тел.: 040-4517080

Вильям Рёнтонен и Рада Виркиля



Учимся работать в команде



Я очень хочу увидеть 18.5. на ярмарке профессий Taitaja 2017 как можно больше ребят и девушек, которые хотят найти в себе силы и энергию для будущего!



Розамария Сиитонен

Тарья Айраксинеен

Я преподаю управление организацией мероприятий (event management) в экономическом колледже Suomen Liikemiesten Kauppaoripisto в Хельсинки, также раньше отвечала за подготовку нескольких крупнейших выставок и международных конференций в Хельсинки. Мы решили сотрудничать с общественной организацией Global Dignity Girls & Boys Ry во время ярмарки профессий Taitaja 2017, поскольку молодые люди должны расти и развиваться с пониманием ценностей, ответственности, работать с достоинством во имя более сильной Финляндии. Я призываю всех молодых людей, их родителей и учителей 18.5. принять участие в ярмарке профессий Taitaja 2017, послушать истории профессионального успеха наиболее влиятельных людей, которые предлагают собственный путь для планирования своей жизни, разные примеры получения образования и укрепления уверенности в себе.

Рада Виркиля

Мне 18 лет и я сейчас в экономическом колледже Suomen Liikemiesten Kauppaoripisto изучаю маркетинг и обслуживание клиентов. С января работаю на Taitaja 2017 по подготовке мероприятия Global Dignity, которое пройдет в рамках ярмарки профессий. Это – часть курса Event Management, который включал в себя два больших мероприятия: кроме ярмарки профессий можно было отработать на Чемпионате мира по фигурному катанию, но для меня ярмарка важнее, поэтому я добровольно взяла на себя задачи менеджера проекта.

Почему Global Dignity для меня важно? Мне очень близко то, о чем говорят участники и приглашенные спикеры. Молодым важна поддержка чувства внутреннего достоинства, уверенности в себе. Раньше я не очень верила в свои силы, мне было трудно понять, кто я, какая я, сумею ли я найти себя и свое место в жизни. К счастью, в моей жизни было много людей, которые помогли мне в поиске идентичности, понять саму себя и найти собственный путь. И я хочу тоже для кого-то, кто сейчас на перепутье, стать поддержкой и опорой.

Поэтому я считаю, что акция для молодых Taitaja Global Dignity 2017 чрезвычайно важна и верю: вдохновляющие выступления приглашенных успешных людей помогут достигать до каждого старшеклассника, придадут им веру в свои силы и в себя!

Розамария Сиитонен

Мне 25 лет, я переехала в Хельсинки из Средней Финляндии и учусь сейчас в экономическом колледже Suomen Liikemiesten Kauppaoripisto. Через учебу же включилась в команду, которая готовит для Taitaja 2017 встречу Global Dignity.

Я подключилась к проекту потому, что верю в ценности движения Global Dignity и хочу, чтобы как можно больше людей, особенно молодых, узнали о нем. Я сама пою и пишу песни, тяжелым трудом смогла добиться договора о записи диска с одной продюсерской компанией – это требовало и умения мечтать, но прежде всего – веры в себя и титанического труда. Я верю, что в каждом из нас заложен огромный потенциал, только нужно суметь найти свое назначение. Но позитив в том, что у каждого есть возможность раскрыть свой потенциал! И мне хочется быть вдохновителем, поддерживая молодых, давая им возможность поднять веру в себя на максимально высокий уровень. Я очень хочу увидеть 18.5. на ярмарке профессий как можно больше ребят и девушек, которые хотят найти в себе силы и энергию для будущего!

Вильям Рёнтонен

Я уже несколько месяцев участвую в реализации проекта движения Global Dignity, потому что мне посчастливилось попасть сюда на практику. Мне нравится здесь, команда слаженная, дружелюбная, умеет поддерживать. Сейчас я добровольно участвую в подготовке мероприятия 18.5., на мне – связь со школами, которые мы приглашаем на встречу.

На мой взгляд, на ярмарку профессий Taitaja 2017 стоит приходить, особенно это полезно тем, кто пока не решил, чем хочет заниматься в будущем – на ярмарке можно будет досконально познакомиться с разными профессиями, а также услышать рассказы о себе людей, добившихся не-малого в жизни.

Ученики-иммигранты и результативность базовой школы

Как-то незамеченным прошел очень важный документ: Государственное экономическое контрольное ведомство подготовило в 2015 году доклад, который оценивал результативность базовой школы в отношении учащихся с иммигрантскими корнями (*Tuloksellisuustarkastuskertomus / Maahanmuuttajaoppilait ja perusopetuksen tuloksellisuus, valtionalouden tarkastusviraston tarkastuskertomukset, 12/2015 / Dnro 303/54/2013*).

Было бы интересно мнение специалистов, но пока предлагаем вам общие тезисы этого доклада.

Редакция газеты «Спектр»

Количество школьников с иммигрантскими корнями стабильно увеличивалось с 2000-го года. Эта тенденция будет продолжаться и в будущем, судя по демографической ситуации, когда возрастные группы иммигрантского и коренного населения сильно отличаются друг от друга.

В связи с этим и будет расти потребность в дополнительных поддерживающих мерах, необходимых в школе для обучения иммигрантов. Предоставление таких услуг, с точки зрения государственной экономики, – разумная политика, потому что функциональная, принимающая во внимание особые потребности учеников с иммигрантскими корнями школьная система – эффективный (а то и самый действенный) способ интеграции молодых иммигрантов в общество.

Исходной точкой данной проверки был вопрос, насколько по отношению к учащимся с иммигрантскими корнями выполняются положения закона о базовом образовании и главная цель учебных планов, которая состоит в создании равных возможностей для получения объема знаний, позволяющего продолжить образование и развивать себя. При проверке, прежде всего, сравнивали результативность обучения в базовой школе иммигрантов и коренного населения. В качестве критерия были взяты данные, полученные при исследовании PISA 2012, которое проходило 15-летние ученики. Во-вторых, выясняли, какую поддержку в изучении финского и своего родного языков получали ученики с иммигрантскими корнями до достижения ими 15-летнего возраста. В-третьих, отслеживали поступление школьников с иммигрантскими корнями в учебные заведения второй ступени образования. Так как иммигранты – это не одна монолитная группа, при проверке учитывали также влияние страны исхода и возраст переезда в Финляндию.

Базовая школа не дает ученикам с иммигрантскими корнями равных возможностей

При проверке было выяснено, что положение детей-иммигрантов и коренных не во всем совпадает. Знания и навыки в математике, чтении и естественных науках 15-летних учеников с иммигрантскими корнями явно слабее, чем у школьников из финских семей. Разница в уровне не исчезает и после того, как значимые факторы, как то пол ученика, класс, социально-экономическое положение, язык, на котором говорят дома, и возраст переезда в Финляндию унифицированы. Для иммигрантов первого поколения ситуация заметно улучшается, но вот у второго поколения разница с коренным не исчезает в той же пропорции. Уровень знаний и навыков второго поколения иммигрантов, в среднем, остается слабее, чем у первого поколения, если унифицированы в. у. факторы. Уровень в математике, чтении и естественных науках отстает, в среднем, на один школьный год.

Самый низкие показатели в Европе

При проверке сравнивали отмеченную в Финляндии разницу между знаниями в математике и навыками чтения иммигрантов и коренного населения с подобными данными в Западной Европе, а также в странах, где иммиграция – традиционное явление. Результаты сравнения не утешительны для Финляндии: разница между иммигрантами и коренным населением остается выше, чем в других странах при унифицировании всех возможных факторов.



Фото: Nigera

В международной исследовательской литературе такое различие в знаниях трактуется чаще всего, как особое отношение к иммигрантам – не такое, как ко всем ученикам.

Класс не по возрасту

При проверке было обращено внимание на то, что дети с иммигрантскими корнями чаще всего учатся не со сверстниками, а с ребятами на один-два года младше. Особенно это характерно для первого поколения детей из иммигрантских семей – 60 % 15-летних учились в 7-м или 8-м классе. Объяснением может служить то, что дети-иммигранты один год проходят подготовительное обучение. Во втором поколении иммигрантов 24 % учились в классе с детьми, младше себя на год. Для детей из коренных семей это касается 14 % из поколения. То, откуда родом школьник или его родители, тоже имеет значение, но только этим трудно объяснить, почему так много детей иммигрантов занимается не со сверстниками.

Если же сравнивать уровень знаний и навыков по в. у. предметам детей-иммигрантов не со сверстниками, а с одноклассниками, то разница уменьшается.

Какие факторы влияют на уровень знаний

Социально-экономические условия жизни детей-иммигрантов, в среднем, хуже, чем у коренного населения. Если принимать во внимание уровень образования родителей, их занятость на рынке труда, а также пол и в какой класс ходит ребенок, сравнивая детей, живущих примерно в одинаковых условиях, разница нивелируется. На уровень навыков чтения влияние оказывает, например, и то, на каком языке разговаривают дома: хуже умеют читать те, кто дома говорит не на финском или шведском, а на другом языке.

Опять же, если унифицировать эти факторы, то разница в математике и естественных предметах между коренным населением и иммигрантами второго по-

коления составляет примерно чуть больше одного школьного года, а в чтении – немного менее года.

Страна исхода

Конечно, большое значение имеет то, откуда иммигранты переехали в Финляндию. Разница между коренными школьниками и учениками, переехавшими из Эстонии, Швеции и России, есть, но небольшая, и ситуация улучшается во втором поколении, хотя и не исчезает. Детям с сомалийскими, турецкими, иракскими корнями гораздо сложнее.

Языковые группы меньше

На основании результатов исследования PISA 2012, особой разницы в количестве учебных часов школьников из коренных и иммигрантских семей нет. 15-летние иммигранты первого и второго поколения сообщали, что часов родного языка и литературы у них несколько больше, чем у остальных школьников, а группы, в которых они занимаются этими предметами, меньше. Частично это объясняется тем, что многие иммигранты учат финский как второй язык.

Согласно результатам PISA 2012, примерно половина иммигрантов первого поколения в базовой школе занимались дополнительно финским языком, школьники второго поколения иммигрантов в процентном отношении меньше получали дополнительную поддержку в обучении. Данные различаются в зависимости от

того, какова страна исхода ученика или его матери. В среднем, больше поддержки получали школьники с российскими, эстонскими, иракскими корнями, меньше всего – из Сомали, бывшей Югославии и Турции. Возраст, в котором учащиеся переезжали в Финляндию, тоже имел значение для получения дополнительного обучения: чем старше был при переезде ученик, тем больше помощи он получал.

Примерно половина школьников с иммигрантскими корнями ходила на занятия родным языком. Здесь тоже большое значение имела страна происхождения учащегося или его мамы. Примерно треть учеников с иммигрантскими корнями ходила на занятия, где преподавание велось на родном языке.

Школьные оценки по математике, финскому языку и литературе детей-иммигрантов не очень отличаются от оценок остальных, но уровень знаний и навыков был у иммигрантов ниже, если не унифицировать основные факторы.

Иммигранты лучше относятся к школе

Результаты PISA 2012 показали, что школьники из иммигрантских семей лучше воспринимают и относятся к школе, чем их коренные сверстники. Они отмечали поддержку, получаемую от учителей, отношения между преподавателями и учащимися, чувство, что это их школа, высоко ценя получаемые в школе знания – все это отличалось от оценок, даваемых юными представителями коренного населения. Зато те воспринимали рабочую атмосферу в школе лучше, чем их товарищи с иммигрантскими корнями.

Рекомендации контрольного ведомства

Контрольное ведомство рекомендует министерству просвещения и культуры следующие:

1. Обеспечить достаточный уровень необходимой поддержки при изучении языка и предметов второму поколению иммигрантов. Особое внимание необходимо уделять тому, чтобы уровень знаний и готовность к продолжению получения образования и профессии соответствовал тому, какой есть у коренного населения.
2. Выяснить, нет ли необходимости тем группам иммигрантов первого и второго поколения, у которых уровень знаний и навыков значительно слабее общего, выделить дополнительную поддержку для обеспечения интеграции и готовности к дальнейшему обучению.
3. Выяснить причины, из-за чего отставание учащихся с иммигрантскими корнями от коренного населения, в среднем, намного больше, чем в других Скандинавских и многих Северо-Европейских странах.
4. Обратит внимание при оценке практики обучения на то, чтобы критерии оценки коренного населения и иммигрантов были бы одинаковыми и соответствовали знаниям и умениям учеников.

https://www.vtv.fi/files/4801/12_2015_Maahanmuuttajaoppilait_ja_perusopetuksen_tuloksellisuus.pdf



Многокультурный семейный центр приглашает 27 апреля с 17.00 до 19.00 на встречу по теме:

«Организация помощи семьям с детьми в г. Хельсинки»

На встрече выступят: Рийта Вартио, руководитель службы защиты детей (lastensuojelu) и Тарья Тиркконен, руководитель отдела помощи семьям на дому и социальной работы (kotipalvelut ja sosiaaliohjaus)

Адрес: Многокультурный семейный центр, Mustankivenraitti 7, Хельсинки (метро Vuosaari)

Дополнительная информация и запись до 25 апреля:

Элла Лазарева, +358 50 378 24 61, ella.lazareva@yhteisetlapsemme.fi
Добро пожаловать!

Хозяйка клуба: Ирина Корнунова, тел.: 050 465 4644, irina.korunlova.lpr@gmail.com
Председатель клуба: Ольга Седлерова, тел.: 046 8100430, olga.sedlerova53850@gmail.com
Info: Jarmo Eskelinen, *0400-324495 (suomeksi), jarmo.eskelinen@futut.fi

Для детей в клубе продолжают работу уже хорошо известные курсы по развитию речи, поддержке и изучению русского языка и культуры. Инф. по работе детских кружков-Ольга тел.0400 758 416
По взрослым занятиям в группах:
Школьные (Koululaiset) дети от 7-13 лет с 12.00-13.00
Дошкольные (ESKAR) дети от 5-7 лет с 13.00-14.00

ВНИМАНИЕ! Успешно работают новые кружки для детей 5-7 лет.
LET'S GO – кружок знакомства и изучения языка и культуры в игровой форме по средам с 18.30-19.15, рук. Ольга тел. 040 8377 835
Для взрослых РАБОТАЮТ КРУЖКИ:
Гимнастика оздоровительная по 19.00-20.30 по четв. 19.00-20.30 инф. Ольга, тел.: 046 810 4340, olga.sedlerova53850@gmail.com
«У самовара» по понедельникам четные недели с 16.00-18.30 приглашаем на встречи с друзьями и знакомыми за чашкой чая. Инф. Светлана, тел.050 501 4427,
Вокальный ансамбль «Галерея» птн. с 17.00-19.00
Финско-русский разговорный кружок по четвергам с 18.00-19.00 для желающих укрепить свои знания в финском языке и помочь носителям финского языка овладеть русским языком. Инф. Таяно Суонно, тел.040 770 8971, Веса Лаари тел.045 232 7123

Все встречи и занятия Русского клуба проводятся в помещении «KOMPASS» по адресу: Sammontori 2/2, Laapeenranta, etn.045 232 7123

ВНИМАНИЕ! Сматри точное расписание работы клуба в еженедельных электронных рассылках. Ждем новых идей и предложений по организации и работе клуба.
9 МАЯ (вторник) состоится возложение цветов на захоронениях наших воинов-участников в окрестностях Лаапентаури. Просьба сообщать до 27.04.2017, тел.050 654 644 или irpen.klubi@gmail.com

ЕКТА РУ ЮЖНО-КАРЕЛЬСКОЕ РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО
 адрес: Лаапентаури, Sammontori 2, Maahanmuuttajien palvelu-keskus. Русскоязычный работник оказывает помощь переселенцам и визиты прием по адресу: Заповолье 2, эт. 10.00-13.00, чт. 12.00-15.00 Дир. инф. Элина Григисков, тел. 0400-546292, e-mail: elina.grigiskov@ektar.fi Etela-Karjalain Venäjäkielinen yhdistys ry
 Контакты: Председатель правления: Ингрид Васина тел. +35895558899 e-mail: info.ekv@gmail.com

ЛАХТИ

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР MULTI-CULTI
 Rajinlehtikuja 1, 15140 LAHTI Исполнительный работник, тел.: 050 387 8759 Инструктор по работе с 050 518 4499
 Эл. почта: multi-culti@lahti.fi www.nuoriinlahti.net / multi-culti

ОБЩЕСТВО ТАЙР РY www.tair.fi
 «Общество ТАИР РY при поддержке TSL gy объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Кейкаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программу кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндия». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

МИККЕЛИ

MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUUTAJATUJON TUKI MIIMOSA RY MONIKULTTUURIKESKUS MIIMOSA
 Интернациональный центр Miimosa Monikulttuurikeskus Miimosa Mikkelin seudun maahanmuuttajien tukikeskus. Заповолье 1, 50130 Mikkelin тел.: 050 3572290, Сигита Кервала (русскоязычный консультант) Электронная почта: sigita.herrala@miimosa.fi. Информацию на русском языке о нас можно найти на сайте: www.miimosa.fi В центре Miimosa с средой общения русская группа «За чашкой чая» с 16.00 до 18.00. Также нас можно найти в www.facebook.fi и vk.com

ОБЩЕСТВО ТАИР РY www.tair.fi
 «Общество ТАИР РY при поддержке TSL gy объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Кейкаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программу кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндия». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

ПОРВОО
KULTTUURIVIHSTYS METROPOL RY
 ЛЯ ЛЯ ФА в ПОРВОО (Gammelbacka). Детский творческий коллектив «ЛЯ ЛЯ ФА» приглашает детей от 7 до 14 лет. На наших занятиях юные артисты будут заниматься вокалом, танцами, изучать песенный чужеземства в популярной музыкальной сессии – «Мюзикл». Наша программа – это коктейль из стилей, ритмов и настроений, каждая песня-мини-спектакль, смена образов, актерская игра. Запись по e-mail: lajala.info@gmail.com Тел. 041 538 70 50

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ВЕЧЕРА В ПОРВОО
 Храм Преображения Господня. Адрес: Vanha Helsingintie 2, Porvoo 18000 Вечеря на церковнославянском языке и беседа о православии. Дни проведения вечеров в 2017 г. 01.11.10, 14.11. и 15.11.2017. www.hos.fi

ПОРИ

МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ
 Обладатель почетного диплома «Первопроходец без предрассудков» от Финского Красного Креста области Сатакунты
 Isolinankatu 24, 28130 Pori Открыто пн – пт с 9 до 18.
 toimisto@monikulttuuriyhdistys.fi www.monikulttuuriyhdistys.fi
 Многонациональное Общество Сатакунты занимается интернациональной работой с 1990 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.
 Деятельность общества включает: – Помощь в адаптации в Финляндии – Помощь в трудоустройстве – Знакомство с жизнью и культурой Финляндии. – Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние). Уровни обучения от азав до продвинутого (0-А2). – Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих. – Тематические культурные мероприятия и многое другое.
 Контакты: Пирво Вирта-Ява, руководитель деятельности (финн), тел.040 538 6573, pirtto.virta-jamo@monikulttuuriyhdistys.fi
 Елена Ким, координатор проекта «Федерация», консультант, переводчик (русско-финск), тел.040 726 6639, elena.kim@monikulttuuriyhdistys.fi
 Точная информация о кружках и мероприятиях содержится на сайте общества и на странице Facebook. Следить за нашими обновлениями! Деятельность доступна для всех желающих! Добро пожаловать!

ПОРНИНСКОЕ ИТЕРЕСОБЩЕСТВО
 www.porininteressa.fi Зам. председателя Ююя Ким, тел.: 04683110 74. E-mail: porininteressa@gmail.com

ПРАВосЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО
 Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для подростков. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века. Справки по тел.: 0468210 428, Татьяна Кукусова

ТАМПЕРЕ

ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ
 http://ruscult.tampere.ucoz.ru
 Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177), Ойис Центр, Международной центр сотрудничества, Suvantokatu, 13, h.4, 33100 Tampere. Часы приема: по четв. 11.00-16.00. Телефон: +358 44 0410055. e-mail: t-v-k@yandex.ru Проводим консультации для иммигрантов на русском языке. Во время консультации вы сможете задать вопросы о проживании, трудоустройстве, возможности учебы, видах на жительство, социальном обеспечении, здравоохранении и о многом другом. Вам также помогут заполнить различные бланки заявлений, переводить полученные вами письмо или документ, забрать время на переписку в врачу и т. д.

ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИНЛЯНДИЙ КЛУБОВ RY
 Деятельность общественной организации направлена на поддержку идентичности русскоязычного населения и привлечение к совместной деятельности заинтересованных из финноязычного населения. Одно из направлений работы – физ.культура доступна каждому. Приглашаем на занятия по хатхе-йоге по субботам начиная с 20.8. Адрес: Neuvolaan Urvaak-alkokeskus, Lindforsinkatu 5, зал 134. кон.тел.: 050 492 7715.

TEATTERI VANHAT TUNTEET RY
 Rinkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040757 25 10 Руководитель театра и режиссерско-творческая – Татьяна Кселейинен

РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ
 www.tampereclub.ru Suvantokatu 13, 33100 Tampere e-mail: ruskub.tampere@mbnet.fi Председатель правления: Суло Ниemi. Рy-

ководитель клуба: Маргарита Ниemi. Контактные телефоны: 032239588, +358401895980 Русский клуб г. Тампере открыт с 10.00 до 16.00 по будням.

ТУРКУ

АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯНДИИ
 Italian Rinkankatu 64, 20810 Turku. www.russfin.com
 turku@rusfin.com, t-+358 40539373
 Председатель: Виктор Герман

РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ
 http://turkuinfo.fi venklub@gmail.com
Детская театральная студия Рук. А. Вовк.
Театральный кружок (для взрослых), Рук. А. Вовк.
Кружок комплексного развития (для детей от 2х до 8 лет). В программе обучения: пение, танцевальные движения, слушание музыки, игра на простых музыкальных инструментах. Рук. К. Рауданен.
Рук «Финбуш», Рук. Г. Пелтоянен.

Юридическая консультация: профессиональный юрист проконсультирует по вопросам организации бизнеса по телефону: 0415053594 или по skype, Евгений.
Психологическая консультация: дипломированный психолог проконсультирует по телефону 0466404822 или скайпу, Валерия. **Предложения и справки** по тел. 0405189357 Алексей.

ОБЩЕСТВО ТАИР РY www.tair.fi
 «Общество ТАИР РY при поддержке TSL gy объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Кейкаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программу кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндия». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

ABC NUORISOIMINTA RY
 Организация сохранения и развития русской культуры, поддержки и интеграции русскоязычного населения Юго-Запада Финляндии. Постороннее здание общества (Oriminkuja 3, 20610) расположено на востоке г. Турку. В классах взрослые и дети занимаются изобразительным искусством, танцами, вокалом, читают повесть в эстрадном хоре и играют на музыкальных инструментах. Работают кружки математики, английского и русского языков, литературный клуб, клуб раннего развития и подготовка к школе, секция кройки и шитья, художественной гимнастики, самбо, вольной борьбы, самообороны, карате и йоги. На базе общества репетирует музыкальные ансамбли и танцевальные коллективы. Общество проводит семинары, мастер-классы и выездные лагеря.
 Мы в интернете: http://www.abckatjusha.net/; эл. почта: e.raalaue@gmail.com Телефоны: 045-211-8121 (Ойис) и 046-954-6491 (Председатель Сергей Владимирович Нестеров).

ОБЩЕСТВО «СИРИУС» sirius.turku@gmail.com
 Проводятся следующие занятия для детей и подростков: Вокальная группа «Эридан»: вт. 17.00 – старшая группа, в 18.00 – младшая группа; сб. в 15.00 – все участницы студии! Рук. Светлана Зенева. Тел. +358 44 727 9513

Немецкая школа для подростков 12–17 лет (любого уровня): вт. 19.00–20.30 Рук. Maria Zaudatcher. Тел. 045-344 1808 (нем., англ., фин.). Физкультура и дыхательная гимнастика по Стрельниковой: сб. 17.00–18.30. Рук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513. Занятия проводятся в HARIITUN NUORISOTILA по адресу: Savelkuja 3, Turku (в здании магазина S-market, автобус № 18 Kauppatori-Harittu).

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУЛЬТУРНАЯ АССОЦИАЦИЯ Г. ТУРКУ
 www.semconsulting.fi
 info@semconsulting.fi для записи на занятия в студии.
 Финляндия, Турку, Ринккату 3А (2 эт.), Турку. тел. +358 50 523 82 57
 В ассоциации работает Арт-центр «Браво», который предлагает студии для детей и взрослых: Вокальная студия; Студия танца; Театральная студия; Студия игра на музыкальных инструментах (фортепиано, гитара, балалайка); Студия изобразительного и прикладного творчества; Детская школа моделей (от 5 до 15 лет); Школа иностранных языков (англ., франц., финский и русский языки). Во все студии есть разные возрастные группы: подготовительная группа (с 4 до 7 лет) младшая группа (с 8 до 12 лет) средняя группа (с 13 до 16 лет) старшая группа (с 17 лет и старше) «Малышковая школа» – развивающая студия для детей 2–4х лет Студия гармоничного развития для детей 4–6 лет Подготовительная школа для детей 6–7 лет

Логопедические занятия Наши филиалы работают в Runosmäki, Lauste, Järkäri и Jyrkäliä.
 Также ассоциация организует международный летний лагерь «Браво». **BABY KLUBI PLUS RY**
 Turku, Fiskarsinkatu 78 baby.klubi.turku@gmail.com
 www.facebook.com/BabyKlubiusPlus www.vvk.com/babyklubiusplus
Общественная организация для детей и взрослых в Турку для детей 1+ и их родителей.
 * развивающие занятия для малышей с 8 месяцев (сертифицированная Монтессори-среда);
 * дошкольное образование: русский язык, математика (игровые сценарии, двуязычная методика О.Соболевой);
 * подготовка русскоязычных детей к обучению в финской школе;
 * творческая студия: рисование, рукоделие, мастер-классы;
 * психология для всех (арт-терапия, семинары по детской психологии, консультации);
 * финский язык для взрослых (подготовка к YKI-testi, разговорный финский);
 * прикладная математика для детей 5-10 лет.
 Занятия проводит педагоги с высшим образованием и опытом работы.

ХАМИНА

ОБЩЕСТВО «РОДНИК» www.haminarodnik.com
 Наш адрес: Vallikatu 4, 43400 Hamina
 Инфоцентр для иммигрантов «Родник» (пн – пт. 9.00 – 16.00) тел.: 040 7763 177, rodnik.silta@co.net.fi
 Председатель: Агла Суонинен тел. 046 8125 562
Финля. «Родника» в Virolahti. Адрес: Opintie 2 A 3 (вт. – чт. 9.30 – 13.30). Тел. 046 8130 464
Финля. «Родника» в Miehikkälä. Адрес: Räteva, Keskuksite 5 A (пн. и пт. 9.00 – 13.30). Тел. 046 8130 464
Вт. и чт. 10.00 – 11.30 Кружок финского языка для среднего уровня
Вт. 12.00 – 13.30 Кружок для людей старшего поколения «Сеньоры»
Пн. 16.50 – 17.50 Детский клуб «Медвежонок» (для детей от 3 до 6 лет)
Ср. 18.00 – 19.00 Подростковый клуб «Клуб веселых друзей» (для подростков от 7 лет)
Чт. 10.00 – 11.00 Гимнастика на стуле в кафе «Худиски», Isoympyräkatu 30 B, Hamina.
29.3. – 22.4.2017 – Выставка-продажа картин художников из Санкт-Петербурга Галерея Гордеева «Цветы для Финляндии» в галерее по адресу: Rautatiekatu 8, Hamina
МАЙ ЛЕТНИЙ ЛАГЕРЬ С 5 по 21 июня в «Роднике» проводится детский летний лагерь для школьников. Стоимость 65 евро за неделю. Часы работы лагеря с 9 до 15 в будние дни, при необходимости – в субботу и воскресные короткие дни. Заявки по телефону 040 7763 177 или по электронной почте rodnik.silta@co.net.fi.

Добро пожаловать в наши кружки и на мероприятия!
 Подробная информация о мероприятиях, кружках и курсах на сайте, в социальных сетях facebook.com/rodnikhamina, vk.com/rodnikhamina и по телефону.

ХЮВКИНКА

ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»
 Тел. 044 917 1875. E-mail: hyvinkaanvenajaseura@gmail.com
Русскоязычный кружок матери и ребенка собирается по понедельникам с 17 до 19 по адресу: Kivimieskatu 12 Hyvinkää
Русско-финский разговорный клуб собирается по вторникам с 11.30 до 12.30 по адресу: Uudenmaankatu 22 Hyvinkää.

ЮВАСКОЛЯ

РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО «ФЕНИКС»
 http://feniks-yuvaskyla.fi. Pll169 40101 juvaskyla. Тел.: 045 234 0290
Курсы «Шитье из лоскута». По средам 18–20, по адресу Silokkaantie 11, Juvaskylä (Keltinpaän Keidas). Курсы ведет член общества «Феникс» Светлана Кожанко, с которой можно связаться по телефону 045-1264868, запись на занятия а также задать любые вопросы.
Театральная студия для взрослых. Уникальная возможность БЕСПЛАТНО познакомиться.
 Детская театральная студия «Балаганчики» Занятия проводятся 2 раза в неделю – понедельник, среда с 16 до 18.30. В каждую группу пойдут два ребенка – обсудите с преподавателем (всего 3 группы – от 3х лет). Маленькие дети (до 3х лет) занимаются отдельно, маленькой группой, в Multitalon koulu, адрес Kangas-charentie 22. По всем вопросам театральные студии обращайтесь к Кире Миряну по телефону 050-4065275 или пишите по адресу mirutena@mail.ru
Организуем группу раннего творческого развития для детей 2-3-х лет. Миряну Кира, 050 4065275, mirutena@mail.ru

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ВЕЧЕРА В ЯРВЕЛЯН
 Храм Назанской иконы Божией Матери. Адрес: Kartanontie 45, Järvelänranta. 18.00 Вечеря на церковнославянском языке и беседа о православии. www.hos.fi

Хор «Певчие Лауттасаари» представит кантату «Йоанн Дамаскин» Сергея Танеева в церкви Лауттасаари

В субботу, 6 мая, в 16.00 в церкви Лауттасаари (Mylykallionrinne 1, 00200 Helsinki) пройдет интереснейший концерт, в котором смешанный хор «Певчие Лауттасаари» представит кантату композитора С. И. Танеева (1856–1915) «Йоанн Дамаскин». В программе концерта также хоровые произведения финских композиторов. Вход на концерт свободный. Стоимость программы 10 евро.

Руководитель хора Виктория Меерсон рассказывает о кантате.
Как ты познакомилась с кантатой и почему решила предложить ее хору для исполнения?

– Эту кантату я знаю и люблю давно. Познакомилась с ней, когда пела в хоре Мурманского музыкального училища, будучи студенткой первого курса. И полюбила это произведение навсегда. Хор «Lauttasaaren Laulajat» – очень требовательный коллектив, которому необходимо покорение новых вершин. Мне показалось, что кантата Танеева может стать такой вершиной, требующей приложения сил, терпения и освоения новых певческих навыков.
Трудно ли обучать финских певцов пению по-русски?

– Это непростая задача. Проблема заключается в том, что русский и финский языки очень далеки друг от друга фонетически. Но у меня есть опыт обучения русскоговорящих певцов исполнению на финском и наоборот. И, надеюсь, что у меня хорошее «фонетическое ухо», так что при желании всех участников речитационного процесса любые проблемы преодолимы. До концерта еще есть время, и есть, над чем работать, но большая часть текста уже звучит «чистое», без акцента.
Сложна ли кантата для исполнения?
 – Кантата непростая для исполнения даже

профессиональным певцам. Сложны и части, написанные в форме фуги, сложен и хорал (средняя часть), несмотря на внешнюю его простоту. К сожалению, мне пришлось сделать купюру в третьей части (да простит меня автор), но только потому, что количество репетиций хора ограничено, и был риск не успеть отрепетировать качественно весь материал. Энтузиазма же, старательности и желания исполнить произведение Танеева достойно у хористов – больше, чем достаточно.
Чем тебе лично нравится кантата?

– Как я уже сказала, нередкость сложное, но прекрасное, глубокое произведение,

трогающее за душу каждым своим мотивом.

Исполнялась ли кантата в Финляндии в 2000-х годах?

– Несколько лет назад, около 10-ти, я предложила это произведение хору Успенского кафедрального собора, руководителем которого тогда был Jarmo Lehto. Дирижер благосклонно отнесся к моей идее, сам сделал переложение на финский язык, и кантата была исполнена пару раз в Финляндии и один раз в Лондоне. Я выступала тогда в роли второго хормейстера и пела в хоре. Сейчас же я соприкасаюсь с кантатой как дирижер, чему я очень рада.



Руководитель хора Виктория Меерсон



HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов
Коррекция косметических дефектов
Отбеливание и снятие зубных отложений
Фарфоровое покрытие и протезирование
Рентгенологическое обследование

ОСЕННЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:
Осмотр 15 евро
Металло-керамическая коронка 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18
KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА HIKK-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите! Тренер Анатолий, 0400-258 355

Набор детей 5–7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83



Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn

СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам
рус. 0452370080
фин. 09760076

купон
20€
скидка

лечение,
удаление,
протезирование,
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение.

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.
Itäisen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.
www.zub.fi www.stardent.fi



KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
молочные и мясные продукты, пельмени
и полуфабрикаты, консервы и напитки,
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA Пн.–пт.: 9.00–20.00 Сб.: 9.00–18.00 Вс.: 12.00–18.00 Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03	ITÄKESKUS Пн.–пт.: 9.00–21.00 Сб.: 9.00–19.00 Вс.: 11.00–18.00 Станция метро Итjэскесу Тел.: 045-155 03 65
--	--

www.kalinkahelsinki.fi

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантjа!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

Спектр VK.COM/SPEKTRNET

Категории В, С; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА Helsingin Kuljettajavalmennus на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валилла) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

WWW.RUSTV.FI

Современный
медиаплеер
и более
200 ТВ-каналов
на 2 года за одну цену

Пакет Полный – включает более 200 каналов на любой вкус, включая 80 каналов повышенного качества HD и HQ. В пакет входят российские каналы, а также наиболее популярные каналы из Украины, Литвы, Латвии, Армении, Грузии, Израиля. + Skype, Youtube, интернет и др.

тел.: 046-95 00 446

NOVOE

TV

249€

10,38€/мес.

БОЛЕЕ 200 ТВ-КАНАЛОВ НА 2 ГОДА



Адаптированные переводы с финского и английского языка на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование – Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

info@spektr.net

Ремонт
компьютеров
с выездом по
адресу
от 30 евро

www.okey.fi

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации

дополнительная информация: 050-556 10 21

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" – TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1. luokka

35, - /год/вуоси Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/вуоси Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

СПЕКТР
Kustannus Oy
Haapaniemenkatu
7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
00530

ЗНАКОМСТВА

Высокий, симпатичный, спортивный мужчина, без вредных привычек 50 лет, работаю, увлекаюсь спортом, прогулками, люблю путешествия. Познакомлюсь с приятной и общительной, стройной и спортивной девушкой с серьезными намерениями. Мечтаю о настоящих отношениях и взаимном желании построить настоящую семью. Ответу на письмо с фото. hotforyou888@mail.ru

ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Муоллопуру (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж. г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.perevod.fi (1/18)

КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

Кабинет эстетической и аппаратной косметологии предлагает разнообразный спектр профессиональных косметологических услуг. т. 0405817751 Лариса, www.zazakampraamo.fi, Helsinki, район Ala-Malmi, Latokartanontie 6.

УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная шпюпка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Портной. Пошив мужской верхней одежды на заказ. Говорю на финском и русском языке. Большой опыт работы в Финляндии, гарантия качества! Töölön Vaatturi, Töölönkatu 10, Helsinki. Тел.: (09)449 984 моб.:040 573 7878

Типография «АлеПринт» на Леннротинкату 16 в центре Хельсинки. Печатаем быстро и недорого, например 100 визиток – 25 евро, Говорим по-русски. www.aleprint.fi +358 46 923 7565

Консультация астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф.ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Российское телевидение через интернет, Новое ТВ: Приставка + Полный пакет на 2 года (более 200 ТВ-каналов) за 249 евро. тел.: 046-95 00 446. www.rustv.fi ОЧЕНЬ ВЫГОДНО!

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т.д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+ . Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/17)

Приставки Kartina Tv (от 24.99е), НТВ+(от 89е), Триколор (меняем старые недорого) и другие по ценам России и Германии. Акция: Приставка KartinaTv в подарок! www.v-sat.fi 0923169016 (10-18, сб-вс 12-16) (4/17)

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денка). 1/18

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, установка/переустановка Windows, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о

УСЛУГИ ПОДАЧИ

Всё цены включают НДС 24%

В РАЗДЕЛЫ:

«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Срочное объявление – 28 евро. Объявление выделенным шрифтом – 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения – 70 евро. Блок для доски объявлений – 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.

Справки по тел.: 040 5043017
Предварительная оплата через банк:
получатель: Spektr Kustannus Oy
DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу:
SPEKTR, Naaranniemenkatu 7-9 B, 12 krs
00530 Helsinki

проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосут.), спр. в Финл.: 09424 79 373

Переезд, доставка, утилизация: с лицензией и страховками, с предоставлением квитанции для KEELA, на длинном высоком микроавтобусе 15,6 м³, в столичном регионе и не только. Марк. 040-811 75 55.

РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

ПРОДАЖА

Renault Kangoo 1999, 1.4. Пробег 190 ткм Вместительный и надежный автомобиль для всей семьи. Тех осмотр 2017. Цена: 1 200 евро. Тел.: 040 504 30 17

BMW 320 D, 2002, Черный, 2X колеса, 258 ткм. Тех осмотр 11/2016. Цена: 4 700 евро. Тел.: 040 504 30 17

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Toyota Augo, 3 дв, 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 129 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 4 900 евро. Тел.: 040 504 30 17.

Продается доля в сервисной компании по переработке отходов горно-добывающей промышленности. Компания получила контракт на переработку/извлечение драгметаллов и требуются инвестиции для осуществления деятельности. inno technologies.eu, тел.: +358 50 325 7373

Продается автозаправочный комплекс с арендатором, в г. Раума. Пассивный доход – 9% годовых. Инфо на сайте: www.sebutek.fi или по телефону: +358 50 325 7373

ПРЕПОДАВАНИЕ

Английский разговорно. Все уровни. Грамматика. Лекции. Контрольные и эссе, помощь отстающим школьн 2-9 кл. Занятия для 5-6 лет, Взрослым – подготовка к TOEFL, YK1 и др. -тестам, CV возможен Скайп-уроки Рус/Франц/Фин/Швед/Нем. Переводы. Опытный преподаватель. 2 Магистра, стажер USA/Са/Fr, Helsinki Irina, +358505644549

ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Белорусию, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллинн. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

РАЗНОЕ

Сдается просторная, двухкомнатная квартира в городе Вантаа, районе Хаувооски. Кухня, кладовка, балкон. Тел.: 046 574 10 48 (в рабочее время)

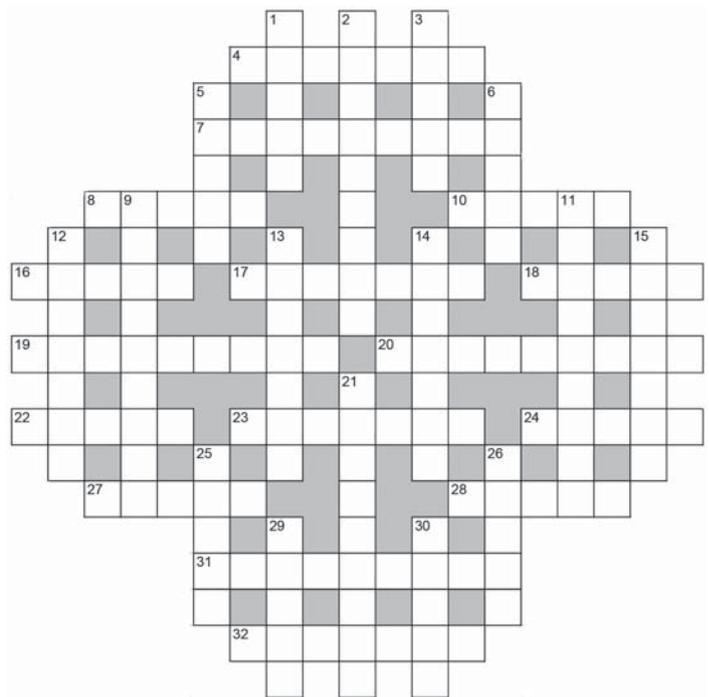
Сдается официально квартира в столичном районе Кивико. 3 комн., сауна в квартире. Залог - 2 месяца. Аренда 1400 евро плюс вода - 25 евро/чел. Тел.: +358 50 325 7373

ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

4. Дело для нежных губ. 7. Префикс в устах школяра. 8. Предвыборная единица территории. 10. Холодец – холод, студень – 16. Голубой ободок на блюде. 17. Каждый из трех на привале у В. Перова. 18. Псевдоним несданного экзамена. 19. Синоним Митрофанушки. 20. Ваятель, выражаясь пушкинским языком. 22. Источник масла среди хвойных деревьев. 23. Шикарная американская машина. 24. Подмосковная река имени ценной рыбы. 27. Также этикетка. 28. Французское Сочи. 31. Мини-спагетти. 32. Полная беспроцентность.

ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Грузинский способ приготовления фасоли. 2. Лучшая дипломатия, по мнению англичан. 3. Добро в славянской азбуке. 5. Крупный осьминог, а может, гигантский кальмар. 6. Рога марала, пока они не оостенели. 9. Бурвчик для таловов. 11. Художник, но не график. 12. Понятно, как часть речи. 13. Герой с беззащитной пяткой. 14. Сосед рейсфедера по готовальне. 15. Смесь для мессы и мадам. 21. Орлов в кавычках. 25. Старшая сестра кабачка и патиссона. 26. Дело жизни для портняжки. 29. Весомая награда. 30. Око за око.



Оформление визовых документов для виз в Россию и Белорусию, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллинн. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков

ЖЕЛАЮЩИЕ СОХРАНЯТЬ ЭНЕРГИЮ МОЛОДОСТИ ПРИГЛАШАЮТСЯ НА ЗАНЯТИЯ КИТАЙСКОЙ ДЫХАТЕЛЬНОЙ ГИМНАСТИКИ

ТАЙ-ЧИ В KISANALLI.
ТЕЛ.: 050-556 10 21
ЭЛ. ПОЧТА: DANCEVSKAJAZOJA@GMAIL.COM

Сдается часть торгового помещения с большой витриной на улицу Albertinkatu, в небольшом бутике в центре Хельсинки. Также арендатору, предоставляется возможность аренды небольшого помещения под склад. В помещении работает мастерская по ремонту и пошиву одежды (на подвальном этаже). Подходит для продажи женской и мужской одежды, сумок и обуви, но готовы обсудить и другие варианты. Звонить с 10-17 по т.040-5432855

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.

www.nataliankonditoria.fi

Торты на заказ!

041-4854322

Мы сделаем ваш праздник слаще!

Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы.

Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Helsinki
040-446 08 66